



Pour publication immédiate : 23 novembre 2011

**LE GOUVERNEUR CUOMO LANCE L'INITIATIVE « AIDEZ VOTRE VOISIN »
POUR INCITER LES ENTREPRISES ET LES NEW-YORKAIS A EFFECTUER DES
DONS AUX BANQUES ALIMENTAIRES**

*Le Gouverneur annonce plus de 1,5 millions de dollars de subventions pour les banques
alimentaires de New York et la reprise d'activité suite aux inondations*

*Cette initiative fait partie de la campagne « NYGives » pour encourager les dons
pendant les fêtes*

Le Gouverneur de l'État de New York M. Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui « Aidez votre voisin » (Help Your Neighbor), une initiative au niveau de l'état pour inciter les entreprises et les New-Yorkais à effectuer directement des dons aux banques alimentaires pendant les fêtes. Le Gouverneur a aussi annoncé qu'un million de dollars de subventions serait accordé à huit banques alimentaires de l'Etat et 620 000 \$ supplémentaires de subventions à des organismes d'aide alimentaire d'urgence dans les communautés durement frappées par les récentes tempêtes et inondations.

Les banques alimentaires régionales sont la première source d'alimentation pour ceux qui sont dans le besoin, car elles offrent un réseau de cantines et soupes populaires. Suite aux récentes tempêtes et inondations, et difficultés économiques, les banques alimentaires ont dû lutter pour offrir suffisamment de nourriture à ceux qui recherchent une aide. L'initiative « Aidez votre voisin » incite toutes les entreprises et les New-Yorkais à donner ce qu'ils peuvent pour s'assurer que ceux qui sont dans le besoin ne passeront pas les fêtes en ayant faim.

« En cette période économique difficile, les banques alimentaires de New York luttent pour remplir leurs étagères et répondre à la forte demande », a déclaré le Gouverneur Cuomo. « L'initiative « Aidez votre voisin » permettra de s'assurer que les cantines et soupes populaires de l'Etat ont les ressources nécessaires pour nourrir tous ceux qui recherchent une aide pendant les fêtes. Les New-Yorkais ont toujours été les premiers à donner et l'initiative puisera dans cet esprit de générosité pour garantir que ceux qui sont dans le besoin puissent avoir de quoi manger. »

L'initiative « Aidez votre voisin » encourage les entreprises et les New-Yorkais à donner des ressources pour permettre le réapprovisionnement et le remplissage des étagères des banques alimentaires de l'Etat de New York. Les banques alimentaires sont un fournisseur crucial pour les cantines et soupes populaires, sur lesquelles de nombreux New-Yorkais comptent, en particulier en ces temps de difficultés économiques. En raison des inondations et du rude climat de l'année passée, les fermes touchées de New York ont lutté pour effectuer les dons généreux qu'elles avaient l'habitude de faire aux banques alimentaires. De plus, certains donateurs ont diminué leurs dons en raison des conditions économiques difficiles.

«Aidez votre voisin» fait partie de la campagne « NYGives » du Gouverneur Cuomo, un effort au niveau de l'Etat pour encourager les dons de charité et de générosité pendant les fêtes. « NYGives » connecte les entreprises, les organisations à but non lucratif, et ceux qui souhaitent effectuer des dons avec les organismes qui aident directement les New-Yorkais les plus défavorisés. La campagne se poursuivra jusqu'à fin 2011.

French

Reconnaissant l'augmentation de la demande en programmes de prévention de la faim dans l'Etat, le Gouverneur a autorisé un financement d'un million de dollars supplémentaire aux banques alimentaires régionales. Ces fonds supplémentaires seront attribués à huit banques alimentaires régionales de l'Etat de New York, qui distribuent des aliments au travers de 5 000 cantines, soupes populaires, foyers, et autres programmes d'urgence pour nourrir près de 3 millions de personnes en 2011. Les fonds sont alloués directement par l'Etat à cette fin, dans le cadre de subventions d'un Fonds fédéral de réserve d'aide provisoire aux familles défavorisées (Temporary Assistance for Needy Families Contingency Fund), reçu par New York en octobre.

Les fonds supplémentaires pour les banques alimentaires seront distribués comme suit :

- Banque alimentaire de l'ouest de New York (Buffalo) – 121 000 \$
- Foodlink (Rochester) – 107 000 \$
- Banque alimentaire de la moitié sud (Elmira) – 59 000 \$
- Banque alimentaire de Central New York (Syracuse) – 147 000 \$
- Banque alimentaire régionale de Northeastern New York (région d'Albany) – 200 000 \$
- Banque alimentaire de Westchester – 64 000 \$
- Banque alimentaire de la Ville de New York – 199 000 \$
- Banque alimentaire The Harry Chapin/Long Island Cares, Inc.– 103 000 \$

Dans les régions durement frappées par les tempêtes et inondations, le Gouverneur a distribué 620 000 \$ aux organismes d'aide alimentaire d'urgence pour assurer que les New-Yorkais de ces communautés puissent avoir de quoi manger. Le financement provient de l'affectation du fonds local General Fund Local Assistance du Programme pour la prévention de la faim et l'aide à la nutrition (Hunger Prevention and Nutrition Assistance Program) du budget 2011-2012.

Les fonds seront distribués comme suit :

Broome County Council of Churches (Broome County) :	60 000 \$
Delaware Opportunities, Inc. (Delaware County) :	60 000 \$
Grace Episcopal Church (Orange County) :	60 000 \$
Cornell Cooperative Extension of Orange County :	60 000 \$
CACHE, Inc. (Sullivan County) :	60 000 \$
Sullivan County Federation for the Homeless (Fédération des sans-abri) :	60 000 \$
Banque alimentaire de la moitié sud (Chemung County) :	80 000 \$
Banque alimentaire régionale de Central NY (Onondaga County) :	80 000 \$
Banque alimentaire régionale de Northeastern NY (Albany County) :	100 000 \$

Les New-Yorkais qui souhaitent effectuer des dons ou participer bénévolement doivent consulter le site web pour trouver une banque alimentaire locale : <http://www.foodbankassocnys.org/find-food-bank.cfm>

Les aliments les plus demandés par les banques alimentaires comprennent :

- **Viandes en conserve** (poulet, dinde, thon, plats préparés en conserve)
- **Beurre de cacahuète et haricots en conserve** (sans viande et protéinés, de longue conservation, particulièrement les haricots et haricots pinto, en raison de la haute teneur en protéines)
- **Légumes en conserve** (maïs, carottes, petits pois, pommes de terre, et autres légumes utilisés communément dans les repas)
- **Soupes et plats de pâtes en conserve** (par ex, spaghetti bolognese)
- **Produits de soins personnels** (shampoing, savon, dentifrice)
- **Entrées en boîte ou conserve** (chili, macaroni & fromage, etc.)
- **Céréales**
- **Pâtes**

Joel Berg, Directeur Exécutif de la Coalition de la Ville de New York contre la Faim (New York City Coalition Against Hunger), a déclaré : « Avec plus d'un million d'enfants et d'adultes dans la Ville de New York qui luttent contre la faim, nous devons nous mobiliser pour faire en sorte que les cantines et soupes populaires aient leurs étagères remplies et toutes les ressources nécessaires pour nourrir ceux qui sont dans le besoin. Je remercie le Gouverneur Cuomo pour conduire cette initiative qui fournira un coup de pouce financier plus que nécessaire aux banques alimentaires dans tout l'Etat de New York et qui rassemblera les donateurs, fermiers et entreprises pour nourrir ceux qui ont faim. »

Dans le cadre de la campagne « Aidez votre voisin », le Gouverneur a aussi annoncé que l'Etat de New York a conclu un partenariat avec le Bureau des Fermes (Farm Bureau) et l'Association des banques alimentaires de New York (New York Food Bank Association) pour assister les fermes de l'Etat dans leurs dons de charité aux banques alimentaires.

Le Bureau des Fermes de New York, représentant près de 30 000 fermes de tout l'Etat de New York, incitera les fermiers à effectuer des dons, en soulignant l'importance de donner aux banques alimentaires locales pendant les fêtes. Les fermiers de New York ont été traditionnellement extrêmement généreux avec le don d'aliments, en se plaçant deuxième derrière la Californie l'an passé en poids total d'aliments donnés aux banques alimentaires. En 2010, les fermiers de New York ont donné plus de 1,2 millions de livres d'aliments aux huit banques alimentaires de New York et à deux organisations de secours.

Dean Norton, Président du Bureau des Fermes de New York, a déclaré : « Avec les fêtes de Thanksgiving (le jour de l'action de grâce), qui approchent, et malgré le fait que certains de nos membres ont traversé une année très difficile, les fermiers de New York intensifient leurs efforts pour aider les banques alimentaires de notre communauté dans leur importante mission d'aider ceux qui sont dans le besoin. En 2011, les banques alimentaires de l'Etat de New York ont servi environ 3 millions de nos citoyens. Le Bureau des Fermes de New York et ses membres sont fiers de travailler avec le Gouverneur Cuomo et nos partenaires des banques alimentaires locales pour répondre à ce besoin urgent. »

Dans le cadre de cette initiative, le Gouverneur Cuomo encourage les fermiers qui ont des produits invendables mais encore consommables de contacter leur banque alimentaire locale pour organiser une collecte avec une équipe de bénévoles pour récolter et donner ces produits.

Durant la semaine de Thanksgiving, les employés de l'Etat participeront bénévolement à la collecte des récoltes restantes dans les champs de deux fermes du District de la Capitale. Les fermes Black Horse d'Athens avaient laissé du chou-fleur et la ferme Patroon Land avait des excédents de chou frisé et de chou vert, qui ont été récoltés et donnés à la Banque alimentaire régionale de Northeastern New York, pour être distribués dans ses 23 zones de service, couvrant plus de 1 000 cantines, soupes populaires et autres fournisseurs directs locaux.

Les entreprises de New York participeront aussi à « Aidez votre voisin ». La première société à rejoindre l'initiative, Jetro/Restaurant Depot, s'est engagée à augmenter ses dons aux banques alimentaires de 25 %, passant de 200 000 \$ à 250 000 \$.

###

*Des informations supplémentaires sont disponibles sur www.governor.ny.gov
Etat de New York | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418*